
INSTALLATION GUIDE

GUIDE D'INSTALLATION

GUÍA DE INSTALACION

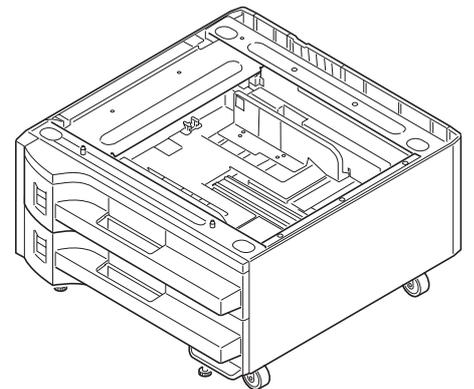
INSTALLATIONSANLEITUNG

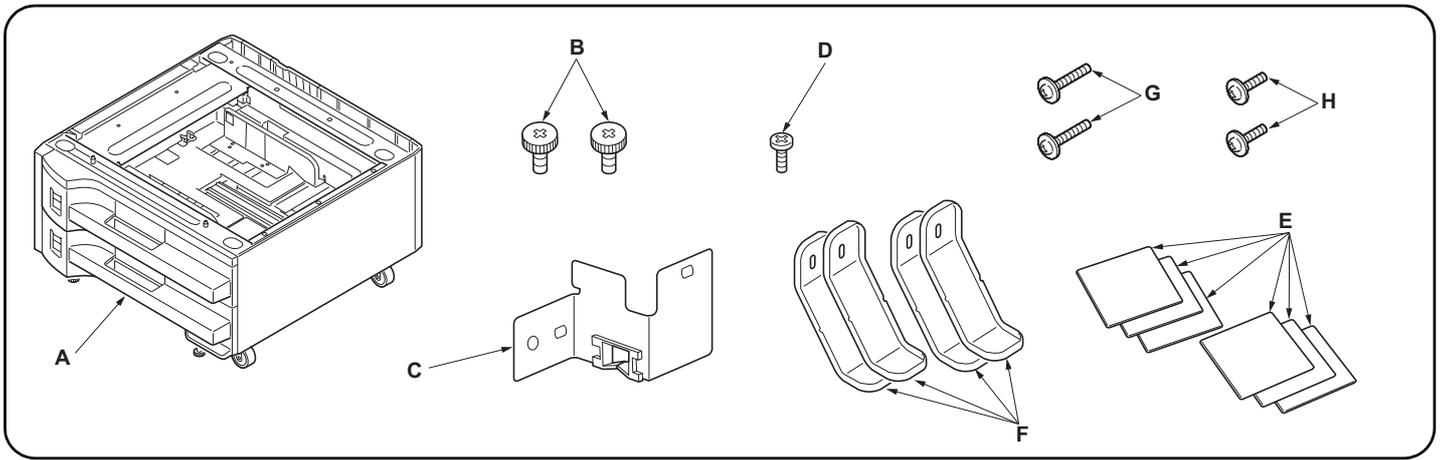
GUIDA ALL'INSTALLAZIONE

安装手册

設置手順書

PF-680





English

Supplied parts

A Paper feeder.....	1
B Pin.....	2
C Joint plate.....	1
D M3 × 6 screw.....	1

E Paper size card.....	6
F Stay.....	4
G M4 × 20 screw.....	2
H M4 × 10 screw.....	2

Use the paper size card (E) which is the same specification paper size used in the machine.

Français

Pièces fournies

A Bureau papier.....	1
B Broches.....	2
C Plaque de raccord.....	1
D Vis M3 × 6.....	1

E Cartes de format de papier.....	6
F Supports.....	4
G Vis M4 × 20.....	2
H Vis M4 × 10.....	2

Utiliser la carte de format de papier (E) possédant le même format de papier que celui spécifié pour la machine.

Español

Partes suministradas

A Alimentador de papel.....	1
B Clavija.....	2
C Placa de unión.....	1
D Tornillo M3 × 6.....	1

E Tarjeta de tamaño de papel.....	6
F Base.....	4
G Tornillo M4 × 20.....	2
H Tornillo M4 × 10.....	2

Utilice la tarjeta de tamaño de papel (E) que sea del mismo tamaño de papel especificado utilizado en la máquina.

Deutsch

Gelieferte Teile

A Papiereinzug.....	1
B Stift.....	2
C Verbindungsplatte.....	1
D M3 × 6 Schraube.....	1

E Papierformatkarte.....	6
F Stütze.....	4
G M4 × 20 Schraube.....	2
H M4 × 10 Schraube.....	2

Benutzen Sie die Papierformatkarte (E), deren Format mit demjenigen des für die Maschine vorgeschriebenen Papiers übereinstimmt.

Italiano

Parti di fornitura

A Unità di alimentazione della carta.....	1
B Perno.....	2
C Piastra di giunzione.....	1
D Vite M3 × 6.....	1

E Scheda formato carta.....	6
F Sospensione.....	4
G Vite M4 × 20.....	2
H Vite M4 × 10.....	2

Utilizzare la scheda formato carta (E) corrispondente al formato carta utilizzato nella macchina.

简体中文

附属品

A 供纸盒.....	1
B 固定插销.....	2
C 连接金属件.....	1
D 螺丝 M3×6.....	1

E 纸张尺寸卡片.....	6
F 防倒金属件.....	4
G 螺丝 M4×20.....	2
H 螺丝 M4×10.....	2

请使用与机器本体的用纸尺寸相同规格的纸张尺寸卡片 (E)。

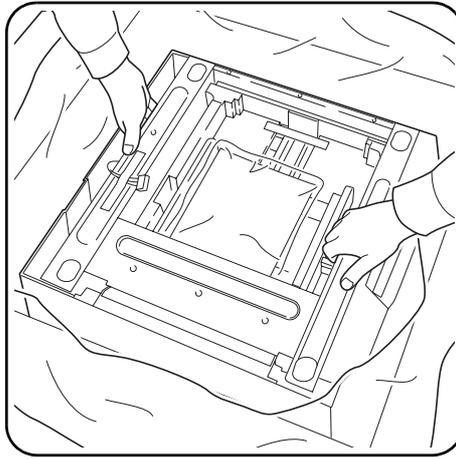
日本語

同梱品

A ペーパーフィーダ.....	1
B ピン.....	2
C 接続金具.....	1
D ビス M3×6.....	1

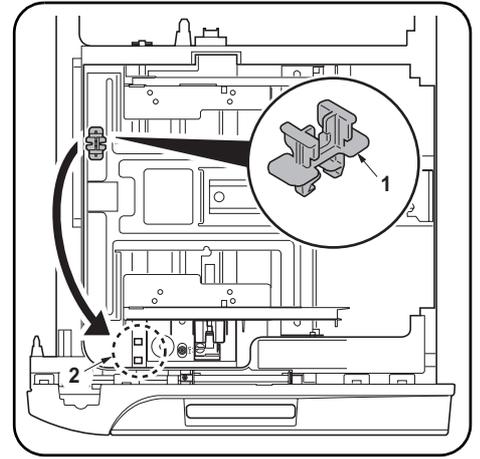
E 用紙シート.....	6
F 転倒防止金具.....	4
G ビス M4×20.....	2
H ビス M4×10.....	2

用紙シート (E) は、機械本体の用紙サイズと同じ仕様のシートを使用してください。



Precaution for unpacking

Hold the positions shown in the figure and remove the paper feeder from the outer case.



Procedure

Releasing lift plate stopper

1. Pull each cassette out and then remove the lift plate stopper (1) from each cassette and attach it to the storage location (2).
2. Gently close each cassette.

Precautions

- Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.
- Before installing the paper feeder, be sure to turn the main power switch of the machine off and unplug the power cable from the wall outlet.

Précautions

- Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.
- Avant d'installer le bureau papier, veillez à mettre la machine hors tension et à débrancher le câble d'alimentation de la prise murale.

Précaution pour le déballage

Saisir les emplacements indiqués sur l'illustration et retirer le bureau papier du boîtier extérieur.

Procédure

Libération de la butée de plaque d'élévation

1. Tirer chaque tiroir vers l'extérieur puis retirer la butée de plaque d'élévation (1) de chaque tiroir et la fixer à l'emplacement de rangement (2).
2. Refermer progressivement chaque tiroir.

Precauciones

- Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.
- Antes de instalar el alimentador de papel, asegúrese de desconectar el interruptor principal de la máquina y desenchufar el cable eléctrico del tomacorriente de la pared.

Precauciones para el desembalaje

Sujete por las posiciones indicadas en la figura y desmonte el alimentador de papel de la caja de embalaje.

Procedimiento

Soltado del tope de placa de elevación

1. Abra la bandeja y quite el tope de la placa de elevación (1) de cada bandeja y colóquela en su lugar de depósito (2).
2. Cierre suavemente cada bandeja.

Vorsichtsmaßnahmen

- Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.
- Schalten Sie unbedingt den Betriebsschalter der Maschine aus, und trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose, bevor Sie den Papiereinzug installieren.

Vorsichtsmaßnahme beim Auspacken

Halten Sie den Papiereinzug an den in der Abbildung gezeigten Stellen, und heben Sie ihn aus dem äußeren Karton heraus.

Verfahren

Lösen des Hebeplattenanschlages

1. Die einzelnen Kassetten herausziehen, dann den Hebeplattenanschlag (1) von jeder Kassette entfernen und an der Speicherposition (2) anbringen.
2. Alle Kassetten sachte schließen.

Precauzioni

- Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.
- Prima di installare l'unità di alimentazione della carta, assicurarsi di spegnere l'interruttore principale di alimentazione della macchina e scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro della rete elettrica.

Precauzioni per il disinballaggio

Mantenere le posizioni indicate nella figura e rimuovere l'unità di alimentazione della carta dall'involucro esterno.

Procedura

Rimozione del fermo della piastra di sollevamento

1. Estrarre ciascun cassetto e poi rimuovere il fermo della piastra di sollevamento (1) da ciascun cassetto e fissarlo nella posizione di immagazzinaggio (2).
2. Chiudere delicatamente ciascun cassetto.

注意事項

- 如果附属品上带有固定胶带、缓冲材料时务必揭下。
- 安装供纸盒时，必须先关闭机器主机上的主电源开关，并拔下电源插头后再进行工作。

开包时的注意事项

开箱时，按图示位置把供纸盒从外箱中取出。

安装步骤

解除升降板的固定

1. 拉出各供纸盒，拆下各 1 个升降板挡块 (1)，并存放在如图所示的保管场所 (2) 里。
2. 轻轻地推入各供纸盒。

注意事項

- 同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。
- ペーパーフィーダを設置する場合は、機械本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業をおこなう。

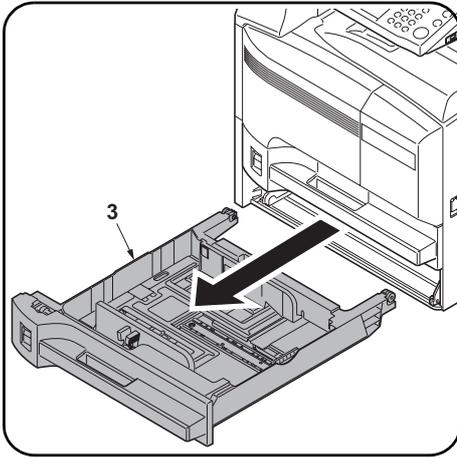
開梱時の注意

開梱時は、イラストの位置を持って外ケースから取り出す。

設置手順

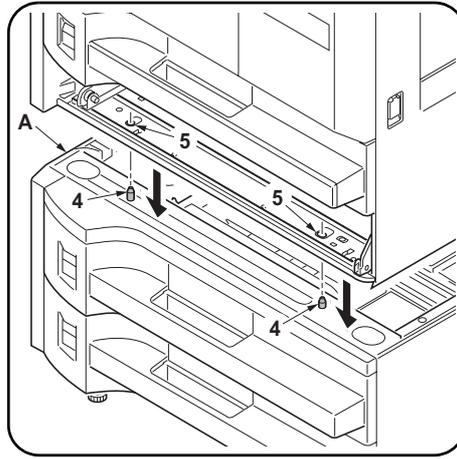
リフト板の固定解除

1. 各カセットを引き出し、リフト板ストップ (1) 各 1 個を外して保管場所 (2) に取り付ける。
2. 各カセットを静かに押し込む。

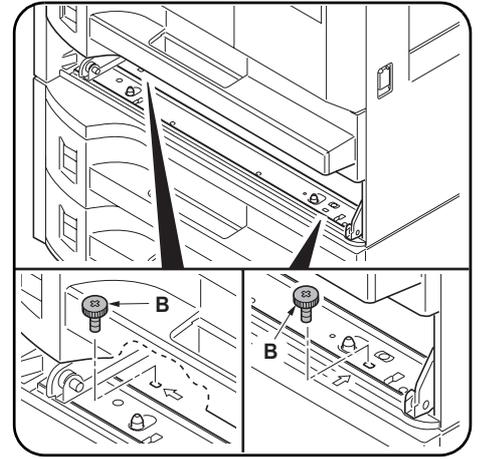


Installing the paper feeder

3. Pull out and remove cassette 2 (3) from the machine.



4. Place the machine on the paper feeder (A) to fit the positioning pins (4) at the front left and right of the paper feeder to the holes (5) in the machine.



5. Fix the machine using two pins (B).
6. Insert cassette 2 (3) into the machine.

Installation du bureau papier

3. Tirer le tiroir 2 (3) hors de la machine.

4. Placer la machine sur le bureau papier (A) pour engager les broches de positionnement (4) situées des côtés avant gauche et droit du bureau papier dans les orifices (5) de la machine.

5. Fixer la machine à l'aide de deux broches (B).
6. Insérer le tiroir 2 (3) dans la machine.

Instalación del alimentador de papel

3. Quite y desmonte la bandeja 2 (3) de la máquina.

4. Coloque la máquina sobre el alimentador de papel (A) para que se introduzcan las clavijas de posicionamiento (4) en el lado delantero izquierdo y derecho del alimentador de papel en los orificios (5) en la máquina.

5. Fije la máquina utilizando dos clavijas (B).
6. Coloque la bandeja 2 (3) en la máquina.

Installieren des Papiereinzugs

3. Die Kassette 2 (3) herausziehen und von der Maschine entfernen.

4. Die Maschine so auf den Papiereinzug (A) setzen, dass die Passstifte (4) auf der linken und rechten Vorderseite des Papiereinzugs in den Löchern (5) der Maschine sitzen.

5. Die Maschine mit den zwei Stiften (B) befestigen.
6. Die Kassette 2 (3) in die Maschine einsetzen.

Installazione dell'unità di alimentazione della carta

3. Estrarre e rimuovere il cassetto 2 (3) dalla macchina.

4. Installare la macchina sopra l'unità di alimentazione della carta (A) in modo da mantenere i perni di posizionamento (4) situati sul lato anteriore sinistro e destro dell'unità di alimentazione della carta stessa allineati ai fori (5) nella macchina.

5. Fissare la macchina utilizzando due perni (B).
6. Inserire il cassetto 2 (3) nella macchina.

供紙盒的安装

3. 取出机器主机上的供纸盒 2 (3)。

4. 供纸盒前侧的左右插销 (4) 分别对准机器主机的各相应销孔 (5) 后, 将机器主机放在供纸盒 (A) 上。

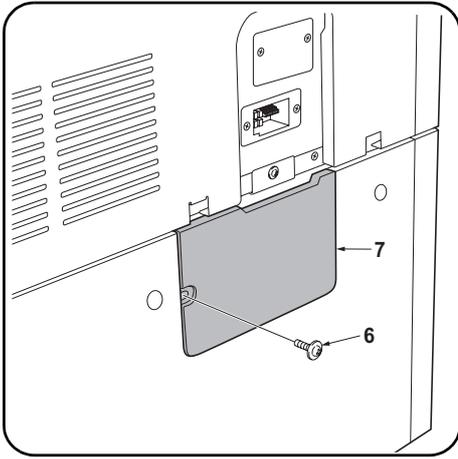
5. 用 2 个固定插销 (B) 固定机器主机。
6. 将供纸盒 2 (3) 装回原来的位置。

ペーパーフィーダの設置

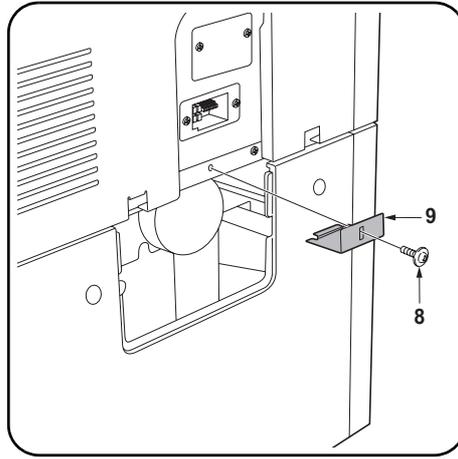
3. 機械本体のカセット 2 (3) を引き抜く。

4. ペーパーフィーダ前側の左右のピン (4) と機械本体の穴 (5) が一致するように、機械本体をペーパーフィーダ (A) にのせる。

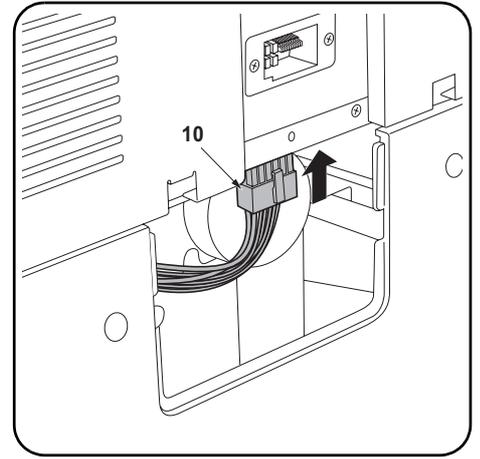
5. ピン (B) 2 本で機械本体を固定する。
6. カセット 2 (3) を元通り挿入する。



7. Remove the screw (6) at the rear side of the paper feeder to remove the cover (7).



8. Remove the screw (8) to remove the metal plate (9).
The removed metal plate (9) is no longer required.



9. Connect the connector (10) to the machine.

7. Retirer la vis (6) située sur le côté arrière du bureau papier pour retirer le couvercle (7).

8. Retirer la vis (8) pour déposer la plaque métallique (9).
La plaque métallique déposée (9) n'est plus nécessaire.

9. Brancher le connecteur (10) à la machine.

7. Quite el tornillo (6) en el lado trasero del alimentador de papel para desmontar la tapa (7).

8. Quite el tornillo (8) para desmontar la placa de metal (9).
La placa de metal desmontada (9) ya no es necesaria.

9. Conecte el conector (10) en la máquina.

7. Die Schraube (6) auf der Rückseite des Papiereinzugs herausdrehen, um die Abdeckung (7) abzunehmen.

8. Die Schraube (8) herausdrehen, um die Metallplatte (9) abzunehmen.
Die abgenommene Metallplatte (9) wird nicht mehr benötigt.

9. Den Steckverbinder (10) an die Maschine anschließen.

7. Rimuovere la vite (6) dal retro dell'unità di alimentazione della carta per togliere il coperchio (7).

8. Rimuovere la vite (8) per togliere la piastra di metallo (9).
La piastra di metallo (9) rimossa non è più necessaria.

9. Collegare il connettore (10) alla macchina.

7. 拆除供纸盒后侧的 1 个螺丝 (6)，拆下盖板 (7)。

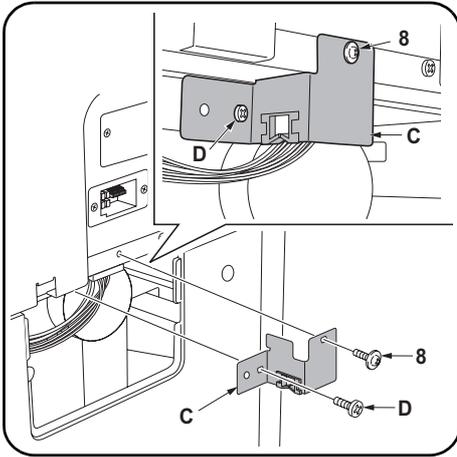
8. 拆除 1 个螺丝 (8)，拆下金属件 (9)。
不要安装金属件 (9)。

9. 将接头 (10) 连接在机器主机上。

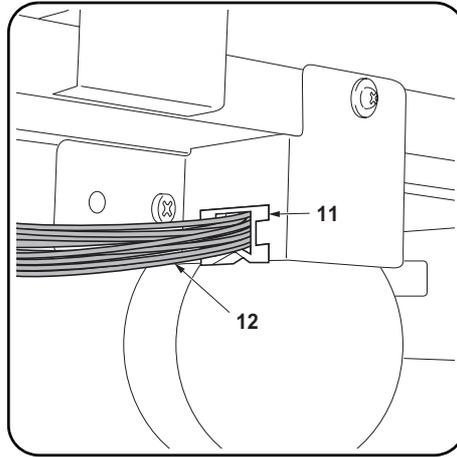
7. ペーパーフィーダ後側のビス (6) 1 本を外し、カバー (7) を取り外す。

8. ビス (8) 1 本を外し、金具 (9) を取り外す。
金具 (9) は取り付けない。

9. コネクタ (10) を機械本体に接続する。



10. Attach the joint plate (C) using two screws.
Right: Use the screw (8) removed in step 8
Left: Use M3 × 6 screw (D)



11. Pass the wires (12) through the clamp (11).
Be sure to pass the wires (12) through the clamp (11) because the wires (12) may touch the motor.

12. Refit the cover (7) using the screw (6) removed in step 7.

10. Fixer la plaque de raccord (C) à l'aide de deux vis.
A droite: Utiliser la vis (8) retirée auparavant à l'étape 8.
A gauche: Utiliser la vis M3 × 6 (D).

11. Faire passer les fils (12) par le collier (11).
Veiller à faire passer les fils (12) par le collier (11) car les fils (12) risqueraient d'entrer en contact avec le moteur.

12. Remettre le couvercle (7) en place à l'aide de la vis (6) retirée auparavant à l'étape 7.

10. Instale la placa de unión (C) utilizando dos tornillos.
Derecho: Utilice el tornillo (8) quitado en el paso 8.
Izquierdo: Utilice el tornillo M3 × 6 (D)

11. Pase los cables (12) por la ménsula (11).
Asegúrese de pasar los cables (12) por la ménsula (11) porque los cables (12) pueden tocar el motor.

12. Vuelva a colocar la tapa (7) utilizando el tornillo (6) quitado en el paso 7.

10. Die Verbindungsplatte (C) mit zwei Schrauben befestigen.
Rechts: Die in Schritt 8 entfernte Schraube (8) benutzen.
Links: Die M3 × 6 Schraube (D) benutzen.

11. Die Kabel (12) durch die Klemme (11) führen.
Die Kabel (12) müssen unbedingt durch die Klemme (11) geführt werden, weil sie sonst den Motor berühren können.

12. Bringen Sie die Abdeckung (7) wieder mit der in Schritt 7 entfernten Schraube (6) an.

10. Montare la piastra di giunzione (C) utilizzando due viti.
Destra: utilizzare la vite (8) rimossa nel passo 8.
Sinistra: utilizzare la vite M3 × 6 (D).

11. Fare passare i cavi (12) attraverso il morsetto (11).
Assicurarsi di fare passare i cavi (12) attraverso il morsetto (11) perché potrebbero toccare il motore.

12. Inserire il pannello posteriore (7) usando le viti (6) rimosse al punto 7.

10. 用 2 个螺丝固定连接金属件 (C)。
右侧：在步骤 8 上拆下的螺丝 (8)。
左侧：螺丝 M3 × 6 (D)。

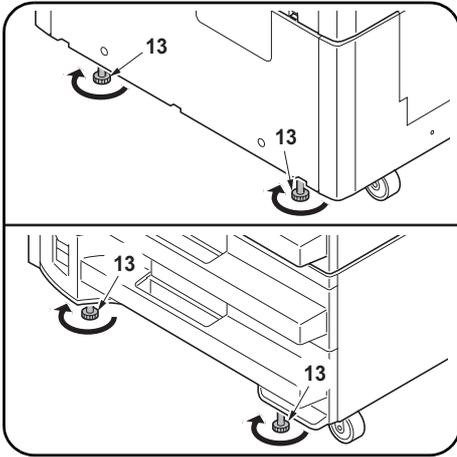
11. 将电线 (12) 穿过夹钳 (11)。
务必将电线 (12) 穿过夹钳 (11)，以免电线 (12) 碰触马达。

12. 用步骤 7 拆除的 1 个螺丝 (6) 将盖板 (7) 装回原来的位置。

10. ビス 2 本で接続金具 (C) を取り付ける。
右側：手順 8 で外したビス (8)
左側：ビス M3 × 6 (D)

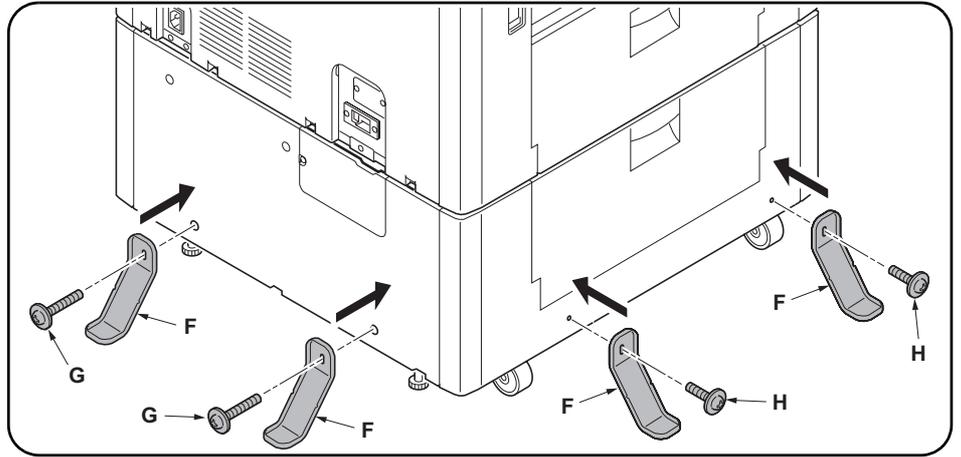
11. クランプ (11) に電線 (12) を通す。
電線 (12) がモータに接触する恐れがあるので、必ずクランプ (11) に電線 (12) を通すこと。

12. 手順 7 で外したビス (6) 1 本でカバー (7) を元通り取り付け。



Adjusting the height

13. Turn four adjusters (13) until they reach the floor and then adjust them so that the machine becomes level.



Attaching the stays

14. Attach two stays (F) at the rear side of the paper feeder using an M4 × 20 screw (G) for each. Also, attach two stays (F) at the left side using an M4 × 10 screw (H) for each.
Do not attach the stays (F) at the left side when installing the document finisher.

Réglage de la hauteur

13. Tourner les quatre pieds réglables (13) jusqu'à ce qu'ils atteignent le sol, puis les ajuster de manière que la machine soit bien horizontale.

Fixation des supports

14. Fixer deux supports (F) sur le côté arrière du bureau papier à l'aide d'une vis M4 × 20 (G) pour chaque support.
Fixer aussi deux supports (F) sur le côté gauche à l'aide d'une vis M4 × 10 (H) pour chaque support.
Ne pas fixer les supports (F) sur le côté gauche lors de l'installation du retoucheur de document.

Ajuste de la altura

13. Gire los cuatro ajustadores (13) hasta que lleguen al piso y ajústelos hasta que la máquina quede horizontal.

Colocación de las bases

14. Coloque las dos bases (F) en el lado trasero del alimentador de papel utilizando un tornillo M4 × 20 (G) para cada uno.
Además, coloque dos bases (F) en el lado izquierdo utilizando un tornillo M4 × 10 (H) para cada uno.
No instale las bases (F) en el lado izquierdo cuando instale el finalizador de documentos.

Einstellen der Höhe

13. Die vier Einstellfüße (13) drehen, bis sie den Boden erreichen, und dann so einstellen, dass die Maschine waagrecht steht.

Anbringen der Stützen

14. Die zwei Stützen (F) mit je einer M4 × 20 Schraube (G) auf der Rückseite des Papiereinzugs befestigen.
Außerdem zwei Stützen (F) mit je einer M4 × 10 Schraube (H) auf der linken Seite befestigen.
Bei Installation des Dokumentenfinishers die Stützen (F) nicht auf der linken Seite anbringen.

Regolazione dell'altezza

13. Ruotare i quattro piedini regolabili (13) sino a quando vengono a contatto con il pavimento e poi regolarli in modo da livellare la macchina.

Inserimento delle sospensioni

14. Inserire le due sospensioni (F) nel retro dell'unità di alimentazione della carta utilizzando una vite M4 × 20 (G) per ciascuna.
Inserire, inoltre, due sospensioni (F) nel lato sinistro utilizzando una vite M4 × 10 (H) per ciascuna.
Non inserire le sospensioni (F) nel lato sinistro quando si installa la finitrice di documenti.

調整高度

13. 旋转 4 个角落的高度调节器 (13) 直至碰到地板, 以调整整个机器的水平。

防倒金属件的安装

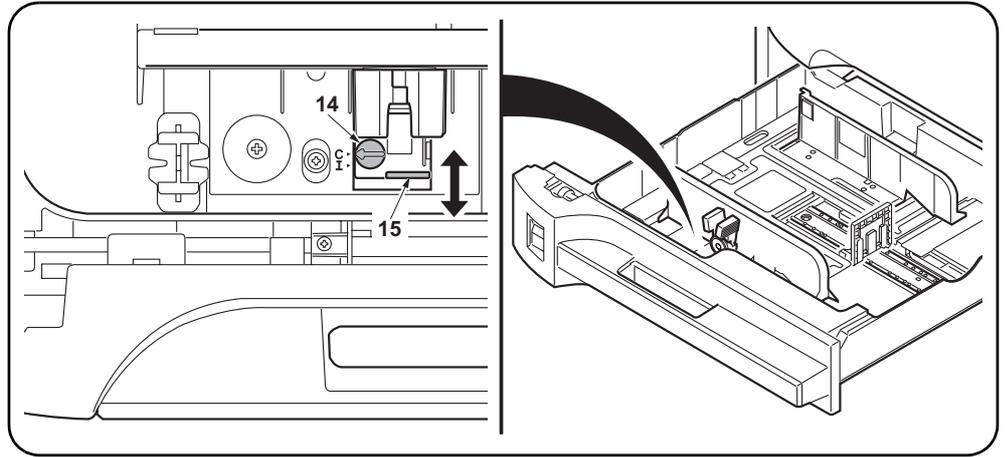
14. 在供纸盒的后侧 2 处各用 1 个螺丝 M4×20(G) 安装防倒金属件 (F)。
在供纸盒的左侧 2 处各用 1 个螺丝 M4×10(H) 安装防倒金属件 (F)。
若安装装订器时, 则不需要在供纸盒左侧安装防倒金属件 (F)。

高さ調整

13. 4 隅のアジャスタ (13) を床に接触するまで回転し、機械全体を水平に調整する。

転倒防止金具の取り付け

14. ビス M4×20(G) 各 1 本で転倒防止金具 (F) をペーパーフィーダ後側 2 箇所に取り付ける。
ビス M4×10(H) 各 1 本で転倒防止金具 (F) をペーパーフィーダ左側 2 箇所に取り付ける。
ドキュメントフィニッシャを設置する場合は、ペーパーフィーダ左側に転倒防止金具 (F) の取り付けはおこなわない。



Changing paper size

To change between inch size and metric size, follow the steps below to adjust the size switch.

When using in Taiwan, Argentina and the Philippines, sizes must be changed. In other regions, change sizes as required.

15. Holding the paper width adjusting tab, move the paper width guide to a position other than that of the paper.
16. Turn the size switch (14) 90°.



17. Move the size lever (15) up (C) or down (I).
C: metric size (centimeters)
I: inch size
18. Turn the size switch 90° to lock it.



Modification du format du papier

Pour sélectionner un format en pouces ou un format métrique, procéder comme suit pour régler le sélecteur de format.

À Taiwan, en Argentine et aux Philippines, le format doit être modifié. Dans les autres pays, modifier le format selon les besoins.

15. En tenant l'onglet de réglage de largeur du papier, déplacer le guide de largeur du papier dans une position différente de celle du papier.
16. Faire tourner le sélecteur de format (14) de 90°.



17. Déplacer le levier (15) vers le haut (C) ou vers le bas (I).
C: format métrique (centimètres)
I: format en pouces
18. Faire tourner le sélecteur de format de 90° pour le verrouiller.



Cómo cambiar el tamaño del papel

Para cambiar entre tamaño en pulgadas y tamaño métrico, realice los siguientes pasos para ajustar el interruptor de tamaño:

El cambio de tamaño es necesario para el uso en Taiwán, Argentina y Filipinas. En las demás regiones, cambie el tamaño según se requiera.

15. Sujete la lengüeta de ajuste de la anchura del papel y mueva la guía de ajuste de la anchura hasta una posición distinta a la del papel.
16. Gire 90° el interruptor de tamaño (14).



17. Mueva la palanca de tamaño (15) hacia arriba (C) o abajo (I).
C: tamaño métrico (centímetros)
I: tamaño en pulgadas
18. Gire 90° el interruptor de tamaño para bloquearlo.



Ändern des Papierformats

Um zwischen Zollgrößen und metrischen Größen umzuschalten, gehen Sie wie folgt vor, um den Formatschalter anzupassen.

Bei Einsatz des Geräts in Taiwan, Argentinien und den Philippinen sind die Größen umzuschalten. In anderen Regionen schalten Sie die Größen je nach Bedarf um.

15. Halten Sie die Breitereinstellung für das Papier fest und schieben Sie sie an eine Stellung außerhalb der Papierfläche.
16. Drehen Sie den Formatschalter (14) um 90°.



17. Schieben Sie den Formathebel (15) nach oben (C) oder unten (I).
C: Metrisches Format (für Europa) (cm)
I: US Format
18. Drehen Sie den Formatschalter um 90°, um ihn zu verriegeln.



Cambio del formato della carta

Per commutare tra formato in pollici e metrico, attenersi alla seguente procedura per regolare lo switch del formato.

Quando si utilizza in Taiwan, Argentina e nelle Filippine, i formati devono essere cambiati. In altre regioni, cambiare i formati come si richiede.

15. Reggendo la linguetta di regolazione della larghezza carta, spostare la guida di larghezza carta su una posizione diversa da quella della carta.
16. Ruotare lo switch di regolazione formato (14) di 90°.



17. Spostare la leva formato (15) verso l'alto (C) o verso il basso (I).
C: formato in unità metriche decimali (centimetri)
I: formato in pollici
18. Ruotare lo switch di regolazione formato di 90° per bloccarlo in posizione.



纸张大小的更改

当需变更英制尺寸纸张和公制尺寸纸张时，请按照下面的步骤变更尺寸转换开关。

在台湾、阿根廷和、菲律宾使用时需要变更尺寸。如在其他地域，请根据实际用途来变更。

15. 按住横向尺寸变更旋钮，使纸张宽度导板对准纸张尺寸以外的位置。
16. 把尺寸转换开关 (14) 旋转 90°。



17. 把尺寸转换杆 (15) 向上 (C) 或向下 (I) 移动。
- C: 公制尺寸
I: 英制尺寸
18. 把尺寸转换开关旋转 90° 后再固定。

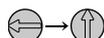


用紙サイズ変更

インチサイズとセンチサイズの用紙を変更するときは、次の手順でサイズ切替スイッチを変更してください。

台湾、アルゼンチン、フィリピンでの使用時にはサイズ変更が必要です。その他の地域では用途に応じて変更して下さい。

15. 横サイズ変更つまみを持って、用紙幅ガイドを用紙サイズ以外の位置に合わせる。
16. サイズ切替スイッチ (14) を 90° 回す。



17. サイズ切替レバー (15) を上 (C) または下 (I) に移動させる。
C: センチサイズ
I: インチサイズ
18. サイズ切替スイッチを 90° 回して固定する。



Checking the center line

19. Connect the power plug of the machine to the wall outlet and turn the main power switch on.
20. Load paper in each cassette.

Make a proof copy to check the operation.

21. Select maintenance mode U402 and print the test pattern.

Vérification de la ligne médiane

19. Insérer la fiche d'alimentation de la machine dans la prise murale et mettre la machine sous tension.

20. Mettre du papier dans chaque tiroir.

Effectuer une copie d'essai pour vérifier le fonctionnement.

21. Sélectionner le mode maintenance U402 et imprimer la mire d'essai.

Verificación de la línea central

19. Conecte el enchufe eléctrico de la máquina en un tomacorriente de la pared y conecte el interruptor principal.

20. Coloque el papel en cada bandeja.

Haga una copia de prueba para verificar e funcionamiento.

21. Seleccione el modo de mantenimiento U402 e imprima el patrón de prueba.

Überprüfen der Mittellinie

19. Den Netzstecker der Maschine in die Steckdose stecken, und den Betriebsschalter einschalten.

20. Papier in jede Kassette einlegen.

Eine Probekopie anfertigen, um den Betrieb zu überprüfen.

21. Den Wartungsmodus U402 wählen und das Testmuster ausdrucken.

Controllare la linea centrale

19. Collegare la spina del cavo di alimentazione della macchina alla presa a muro della rete elettrica e accendere l'interruttore principale di alimentazione.

20. Caricare la carta in ciascun cassetto .

Eseguire una copia di prova per controllare il funzionamento.

21. Selezionare la modalità manutenzione U402 e stampare il modello di prova.

中心线的确认

19. 将机器主机上的电源插头插入插座中，打开主电源开关。

20. 将复印纸装入供纸盒。

进行测试复印，确认复印动作状态。

21. 选择维修模式 U402，打印测试图案。

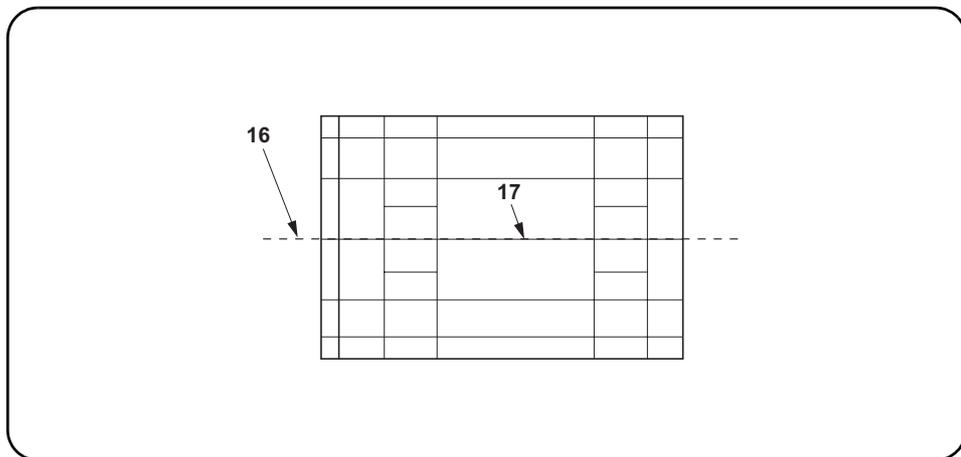
センターラインの確認

19. 機械本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。

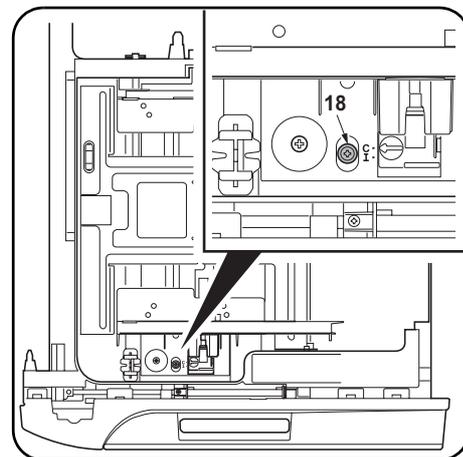
20. 各カセットに用紙をセットする。

テストコピーをおこない、動作を確認する。

21. メンテナンスモード U402 を選び、テストパターンを出力する。



- 22.** Check the center line of paper (16) and the center line of test pattern (17).
If the gap of lines (16) and (17) exceeds the reference value, proceed to step 23.
Reference value: 2.0 mm or less



- Adjusting the center line**
23. Pull the cassette out and loosen the screw (18) of the adjusting plate.

- 22.** Vérifier la ligne médiane du papier (16) et la ligne médiane de la mire (17).
Si l'écart des lignes (16) et (17) est supérieur à la valeur de référence, passer à l'étape 23.
Valeur de référence: 2,0 mm ou moins

- Réglage de la ligne médiane**
23. Tirer le tiroir vers l'extérieur et desserrer la vis (18) de la plaque de réglage.

- 22.** Verifique la línea central del papel (16) y la línea central del patrón de prueba (17).
Si la separación entre las líneas (16) y (17) supera el valor de referencia, vaya al paso 23.
Valor de referencia: 2,0 mm o menos

- Ajuste de la línea central**
23. Abra la bandeja y afloje el tornillo (18) de la placa de ajuste.

- 22.** Die Mittellinie des Papiers (16) mit der Mittellinie des Testmusters (17) vergleichen.
Falls die Abweichung zwischen den Linien (16) und (17) den Bezugswert überschreitet, zu Schritt 23 übergehen.
Bezugswert: maximal 2,0 mm

- Einstellen der Mittellinie**
23. Die Kassette herausziehen, und die Schraube (18) der Einstellplatte lösen.

- 22.** Controllare la linea centrale della carta (16) e la linea centrale del modello di prova (17).
Se la distanza tra le linee (16) e (17) supera il valore di riferimento, continuare con il passo 23.
Valore di riferimento: fino a 2,0 mm

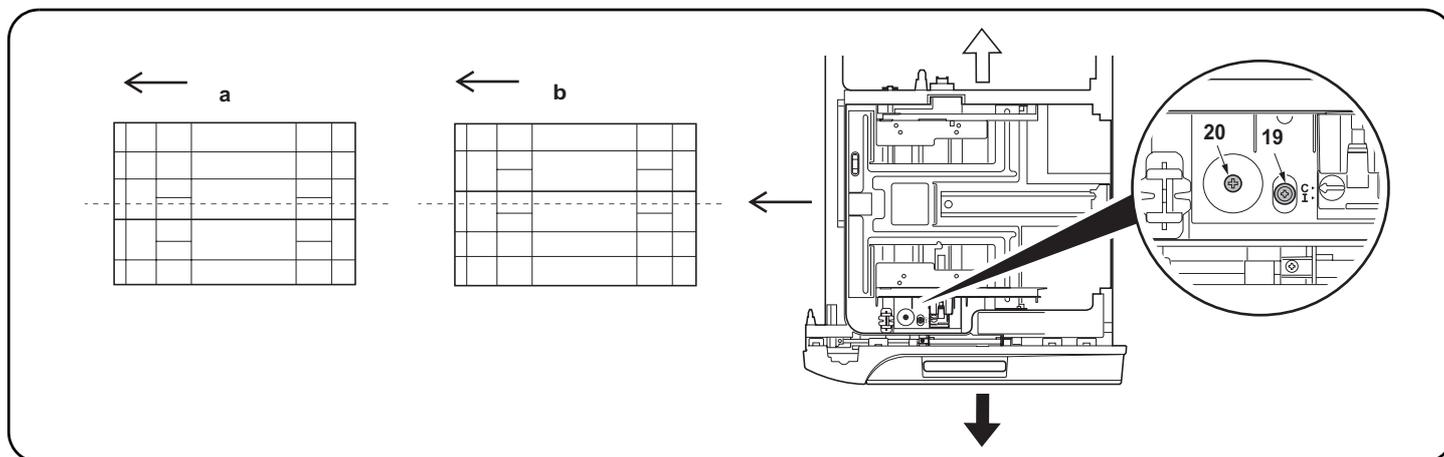
- Regolazione della linea centrale**
23. Estrarre il cassetto e allentare la vite (18) della piastra di regolazione.

- 22.** 确认复印纸的中心线 (16) 与测试图案的中心线 (17)。
超过偏移标准值时, 操作步骤 23 以后的项目。
< 标准值 > 2.0mm 以下

- 中心线的调整**
23. 拉出供纸盒, 松开调整板的 1 个螺丝 (18)。

- 22.** 用紙のセンターライン (16) とテストパターンのセンターライン (17) を確認する。
ずれが基準値外の場合は、手順 23 以降をおこなう。
< 基準値 > 2.0mm 以下

- センターライン調整**
23. カセットを引き出し、調整板のビス (18) 1 本を緩める。



24. For a test pattern example (a):

Turn the adjusting screw (20) clockwise (the adjuster will move in the direction of arrow (➡)), and tighten 1 screw (19).

For a test pattern example (b):

Turn the adjusting screw (20) counterclockwise (the adjuster will move in the direction of arrow (⬅)) and tighten 1 screw (19).

25. Gently close the cassette.

26. Print a test pattern again.

27. Repeat steps 23 to 26 until the gap of the center lines of paper and the test pattern shows the following reference value.

Reference value: 2.0 mm or less

24. Pour un exemple de mire (a):

Tournez la vis de réglage (20) dans le sens des aiguilles d'une montre (le dispositif de réglage se déplace dans la direction de la flèche (➡)) et resserrez 1 vis (19).

Pour un exemple de mire (b):

Tournez la vis de réglage (20) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (le dispositif de réglage se déplace dans la direction de la flèche (⬅)) et resserrez 1 vis (19).

25. Refermer progressivement le tiroir.

26. Imprimer à nouveau une mire.

27. Répéter les étapes 23 à 26 jusqu'à ce que l'écart entre les lignes médianes du papier et la mire corresponde bien à la valeur de référence suivante.

Valeur de référence: 2,0 mm ou moins

24. Para un ejemplo de patrón de prueba (a):

Gire el tornillo de ajuste (20) en sentido horario (el regulador se moverá en la dirección de la flecha (➡)) y apriete 1 tornillo (19).

Para un ejemplo de patrón de prueba (b):

Gire el tornillo de ajuste (20) en sentido antihorario (el regulador se moverá en la dirección de la flecha (⬅)) y apriete 1 tornillo (19).

25. Cierre suavemente la bandeja.

26. Vuelva a imprimir un patrón de prueba.

27. Repita los pasos 23 a 26 hasta que la separación entre las líneas del papel y del patrón de prueba muestre el siguiente valor de referencia.

Valor de referencia: 2,0 mm o menos

24. Für das Testmuster-Beispiel (a):

Drehen Sie die Einstellschraube (20) im Uhrzeigersinn (der Anpasser bewegt sich in der Pfeilrichtung(➡)), und ziehen Sie 1 Schraube (19) fest.

Für das Testmuster-Beispiel (b):

Drehen Sie die Einstellschraube (20) entgegen dem Uhrzeigersinn (der Anpasser bewegt sich in der Pfeilrichtung(⬅)), und ziehen Sie 1 Schraube (19) fest.

25. Die Kasette sanft schließen.

26. Das Testmuster erneut drucken.

27. Die Schritte 23 bis 26 wiederholen, bis die Abweichung zwischen den Mittellinien des Papiers und des Testmusters innerhalb des folgenden Bezugswerts liegt.

Bezugswert: maximal 2,0 mm

24. Per un esempio di un modello di prova (a):

Girare la vite di regolazione (20) in senso orario (il regolatore si sposterà nella direzione della freccia (➡)), e serrare 1 vite (19).

Per un esempio di un modello di prova (b):

Girare la vite di regolazione (20) in senso antiorario (il regolatore si sposterà nella direzione della freccia (⬅)), e serrare 1 vite (19).

25. Chiudere delicatamente il cassetto.

26. Stampare nuovamente un modello di prova.

27. Ripetere i passi da 23 a 26 fino a quando la distanza tra le linee centrali della carta e del modello di prova indica il seguente valore di riferimento.

Valore di riferimento: fino 2,0 mm

24. 测试图案 (a) 时

顺时针转动调节螺丝 (20) (调节器沿箭头 (➡) 所示方向移动), 然后拧紧 1 个螺丝 (19)。

测试图案 (b) 时

逆时针转动调节螺丝 (20) (调节器沿箭头 (⬅) 所示方向移动), 然后拧紧 1 个螺丝 (19)。

25. 轻轻地推入供纸盒。

26. 再次进行测试图案的输出。

27. 反复操作步骤 23 ~ 26, 直到复印纸的中心线与测试图案的中心线为标准值内为止。

< 标准值 > 2.0mm 以下

24. テストパターン (a) の場合

調整ネジ (20) を右に回し (調整板が矢印 (➡) 方向に移動)、ビス (19) 1 本を締め付ける。

テストパターン (b) の場合

調整ネジ (20) を左に回し (調整板が矢印 (⬅) 方向に移動)、ビス (19) 1 本を締め付ける。

25. カセットを静かに押し込む。

26. テストパターンを再度出力する。

27. 用紙のセンターラインとテストパターンのセンターラインが基準値内になるまで、手順 23 ~ 26 を繰り返す。

< 基準値 > 2.0mm 以下

MEMO

MEMO

MEMO



303NH56712

2010.6
303NH56712